

## Howard Hanson: *Lumen in Christo – Fényesség Krisztusban*

Szöveg:  
Bibliai részletek – Genézis; Ésaías 60, 2-3; Ésaías 9, 2.

Károli Gáspár fordítása

*Lumen, lumen in Christo.*

*In the beginning God created heaven and earth,  
And the earth was without form and void,  
And darkness was upon the face of the waters.  
And the spirit of God moved upon the face of the waters.  
And God said, let there be light, and there was light!  
And God saw the light, that it was good;  
And God divided the light from the darkness.  
And God called the light Day.  
And the darkness he called Night.  
And the evening and the morning were the first Day.*

*Lumen in Christo.*



*For behold the darkness shall cover the earth,  
and gross darkness the people.  
And the Lord shall arise upon thee.  
And His glory shall be seen upon thee.  
And the Gentiles shall come to Thy light.  
And Kings to the brightness of Thy rising.*

*The people that walked in darkness,  
have seen a great light.  
And they, that dwell in the land of the shadow,  
the shadow of death,  
upon them hath the light shined.*

*Lumen, lumen in Christo, Amen.  
Lux aeterna, Amen.  
Lux aeterna.*

Fényesség, fényesség Krisztusban.

Kezdetben teremté Isten az eget és a földet.  
A föld pedig kietlen és puszta vala,  
és setéség vala a mélység színén,  
és az Isten Lelke lebeg vala a vizek felett.  
És monda Isten: Legyen világosság: és lön világosság.  
És látá Isten, hogy jó a világosság;  
és elválasztá Isten a világosságot a setéségtől.  
És nevezé Isten a világosságot nappalnak,  
és a setéséget nevezé éjszakának:  
és lön este és lön reggel, az első nap.

Fényesség Krisztusban.



Mert imé, sötétség borítja a földet,  
és éjszaka a népeket,  
és\* rajtad feltámad az Úr,  
és dicsősége rajtad megláttatik.  
És népek jönnek világosságodhoz,  
és királyok a néked feltámadt fényességhez.

A nép, a mely sötétségben jár vala,  
lát nagy világosságot;  
[és] a kik lakoznak a halál árnyékának földében,  
fény ragyog fel fölöttök!

Fényesség, fényesség Krisztusban, Amen.  
Örök fény, Amen.  
Örök fény.

\* Károli Gáspár fordításában ehelyütt a „de” szót használja, a zeneműben felhangzó angol változatban azonban itt az „és” szó szerepel.